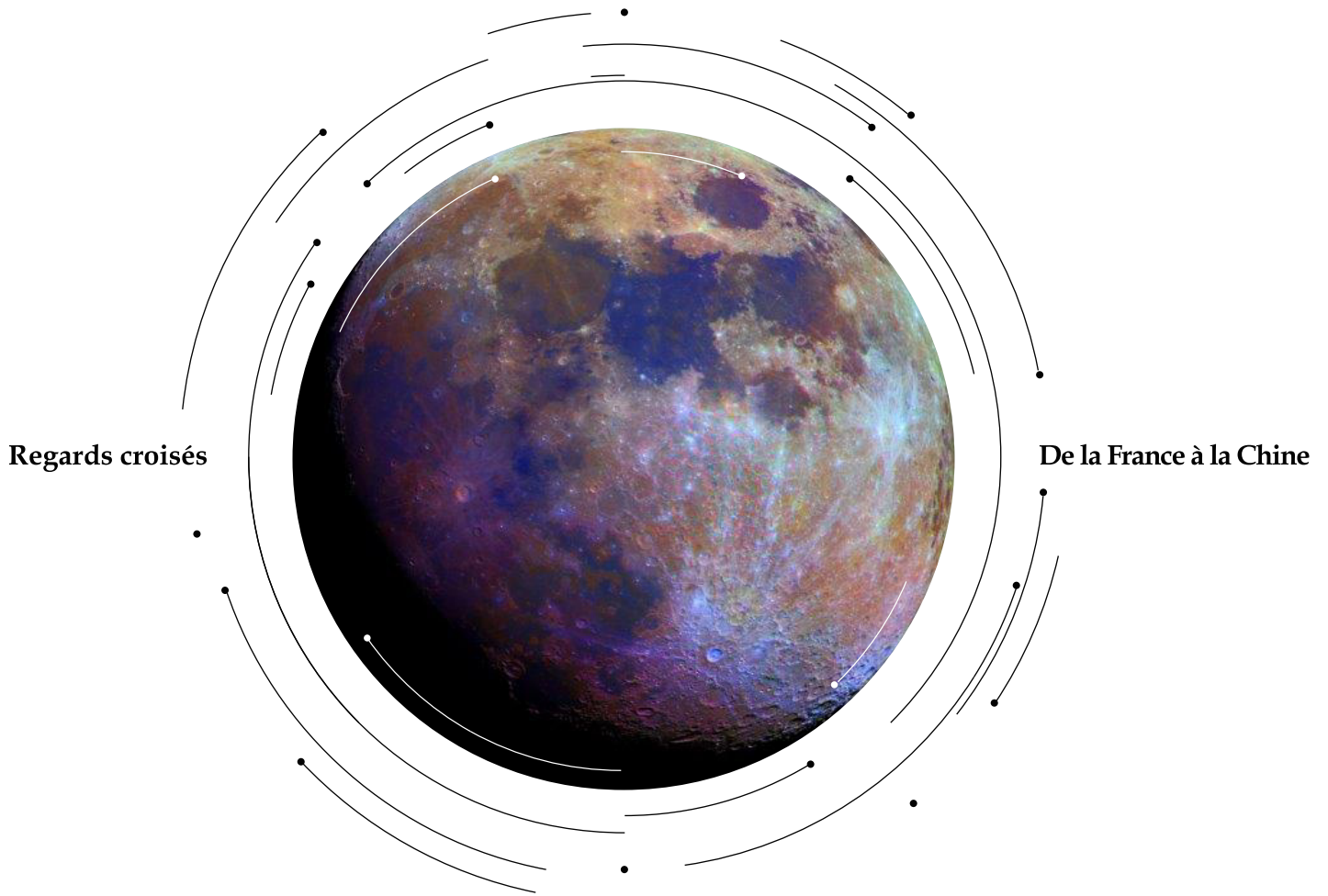


PROGRAMME DU COLLOQUE

RÉCITS ET FIGURES DU CIEL: CLAIRS DE LUNE



天空叙事与意象：月光

学术研讨会日程



第四届武汉大学海外学术周分论坛
暨第三届巴黎七大-武汉大学“天空意象与叙事”国际跨学科学术论坛
(巴黎七大孔子学院基金资助计划)

Projet inscrit depuis 2017 dans le cadre du partenariat entre
l'Université Paris Diderot/ Université de Paris et l'Université de Wuhan
(Fonds de l'Institut Confucius).

PROGRAMME

Le colloque se déroulera :

- les **mardi 15 octobre** et **mercredi 16 octobre** dans la **salle Pierre Albouy** (685C GM), UFR LAC (Lettres Arts Cine ma), Grands Moulins, Entre e C, e6 me e tage;
 - le **jeudi 17 octobre** au matin dans la **salle 695C GM**, Grands Moulins, entre e C, e6 me e tage.
- Université Paris Diderot/Université de Paris, 5 rue Thomas Mann, 75205 Paris Cedex 13



Mardi 15 octobre (salle Pierre Albouy)

14h30 Ouverture du colloque

Antoine Cazé, vice-président de l'Université Paris Diderot/ Université de Paris et **Tang Qi Zhu**, vice-président de l'Université de Wuhan.

Bernadette Bricout (Université Paris Diderot/Université de Paris) et **Wang Zhan** (Université de Wuhan), chefs du projet *Récits et Figures du ciel*.

15h Table ronde : Explorateurs du ciel et passeurs de culture

MODERATEURS : Laurent Degos et Fu Caiwu.

Marc Lachièze-Rey : La lune, du romantisme au désenchantement.

Zhang Jianfei : Une approche botanique du ciel : La lune et l'arbre d'osmanthus.

Patrick Dandrey: Cyrano voyageur interstellaire : entre fantaisie imaginaire et expérience de pensée.

Jean Delabroy : Lune, ou l'Autre : deux paraboles de Jules Verne.

Florence Xiangyun Zhang : La lune étrangère est-elle plus belle ?

Sylvain Chaty : La nouvelle Lune.

Dialogue entre les intervenants.

17h30 Dis-moi quel est ton nom : 月 et la lune.

Une variation poétique proposée par le professeur et écrivain **Du Qinggang** et **Hu Jiaxing**, calligraphe de l'Institut Confucius.

19h30 : Barge du CROUS

Port de la Gare, Quai François Mauriac, 75013 Paris

Concert de l'ensemble musical Les Bariolés : *Le monde au clair de la lune*.

Avec **Lingchen Meng** (gukin), **Matthieu Lecocq** (violoncelle), **Mandaakhai Daansuren** (Morin Khuur), **Meiki Chen** (flûte Xiao).

Ensemble musical de jeunes talents, les Bariolés mêlent couleurs, instruments, cultures, venus de France, de Chine et même de Mongolie en faisant une réinterprétation originale du répertoire propre à chacun.

Dîner sur la barge du CROUS.



Mercredi 16 octobre (salle Pierre Albouy)

9h Table ronde : Visages de la lune

MODERATEURS : Antoine Cazé et Wu Hongmiao

Fu Caiwu : La conception du ciel et la formation de l'esthétique poétique culturelle chinoise.

Jean Vignes : La Lune dans la poésie française de la Renaissance.

Wang Chao : Le statut du narrateur et son influence.

Frédéric Ogée : La face cachée du paysage anglais : Turner, la lune et le vortex.

Chen Xi : La lune chinoise et la Terre européenne : l'image de la lune dans le roman *Consolidator* de Daniel Defoe.

Hélène Kuchmann : La lune dans l'œuvre de l'exil de Victor Hugo.

Zhao Ming : La lune des Chinois sous la plume de Marcel Granet.

Zhou Ting : L'image de la lune chez Mo Yan et Patrick Modiano.

Dialogue entre les intervenants.

12h30 – 14h : Déjeuner sur le campus au Restaurant Buffon

14h Table ronde: Si la lune m'était contée

MODERATEURS : Jean-François Cottier et Zhang Jianfei

Wang Yubo : Les métaphores de la lune.

Anne Paupert : Coutumes et croyances autour de la lune.

Chen Geng : La lune en tant que symbole culturel et ses dérivés.

Pascal Dibie : La lune est un regard.

Pei Liang : *Le chien céleste mange la lune*. Folklore, expressions littéraires et imaginations cosmiques.

Ai Shiwei : L'image de la lune dans la musique populaire chinoise continentale depuis 1980.

Cheng Ping : L'image de la lune chez les Chinois dans l'œuvre de François Cheng.

Bernadette Bricout : Nostalgie de la lune.

Dialogue entre les intervenants.

17h30 La lune dans la poésie française

Une variation poétique proposée par le professeur **Wu Hongmiao** en ouverture du récital *Clairs de lune*.

18h Clairs de lune

Récital de mélodies françaises.

Esther Labourdette (voix) et **Bertille Monseiller (piano)** nous proposent un programme inédit de mélodies françaises, préfacé et coordonné par Jean Vignes, directeur de l'UFR LAC.

19h30 Cocktail dinatoire dans la salle Pierre Albouy



Jeudi 17 octobre (salle 695 C)

9h – 12h L'avenir du projet

MODERATEURS : Bernadette Bricout, Jean Vignes, Fu Caiwu et Du Qinggang

Synthèse du colloque avec l'ensemble des participants.

Réflexion sur les formes et les thèmes de notre collaboration future.

会议日程

时间：2019年10月14日-17日

地点：巴黎七大电影与艺术学院 Pierre Albouy 厅（685C GM，15-16日），695C GM（17日上午）
巴黎狄德罗大学，托马斯·曼大街5号



10月15日周二（Pierre Albouy 厅）

14:30 “天空意象与叙事”国际跨学科学术论坛开幕式

校长致辞：巴黎七大副校长 Antoine Cazé 教授；
武汉大学副校长唐其柱教授

“天空意象与叙事”合作项目主持人致辞：巴黎七大 Bernadette Bricout 教授；

武汉大学外国语言文学学院副院长王战教授

15:00 圆桌讨论 1：天空探索者与文化摆渡人

主持人：Laurent Degos 教授、傅才武教授

1. Marc Lachièze-Rey：月亮，从浪漫主义到幻想破灭
2. 张箭飞：天空植物学：月亮与桂花树
3. Patrick Dandrey: 星际穿越者西哈努：在想象与思考之间
4. Jean Delabroy：月亮或他者：儒勒·凡尔纳的两个预言
5. 张香筠：外国的月亮更圆吗？
6. Sylvain Chaty：新月
(发言者讨论对话)

17:30 汉语的“月”与法语的 « lune »

杜青钢教授及孔子学院书法老师胡嘉兴先生共同演绎“月”之诗

19:30 塞纳河畔晚宴

主题音乐会：月光下的世界（古琴、大提琴、马头琴、箫）



10月16日周三（Pierre Albouy 厅）

9:00 圆桌讨论 2：月亮的面貌

主持人：Antoine Cazé 教授、吴泓缈教授

1. 傅才武：“天空想象”与中国诗性文化的审美范式建构
2. Jean Vignes : 文艺复兴时期法语诗歌中的月亮
3. 汪超：言说身份与叙事权力：唐宋词的月意象呈现
4. Frédéric Ogée : 英国风景的隐藏面：特纳，月亮与涡旋
5. 陈溪：中国的月亮与欧洲的地球——丹尼尔·笛福小说《整合》中的月亮意象
6. Hélène Kuchmann : 维克多·雨果流放作品中的月亮
7. 赵鸣：葛兰言笔下的中国月亮
8. 周婷：莫言与莫迪亚诺作品中的月亮意象
(发言者讨论对话)

12 :30 ——14 :00 午餐（校园内 Buffon 餐厅）

14 :00 圆桌讨论 3：从地球到月亮，传说中的月亮……

主持人: Jean-François Cottier 教授、张箭飞教授

1. 王宇波：基于语料库的月亮别称及概念隐喻研究
2. Anne Paupert : 关于月亮的习俗与信仰
3. 陈赓：消费主义时代月亮的文化符号价值及其价值衍生
4. Pascal Dibie : 作为一种视角的月亮
5. 裴亮：“天狗食月”的民间传说、文学表达与宇宙想像——以留日诗人郭沫若的《天狗》、《月蚀》为中心
6. 艾士薇：月亮意识形态学——1980 年以来中国大陆流行音乐中的月亮意象
7. 程平：程抱一作品中的月亮情结
8. Bernadette Bricout : 怀念那一轮月亮
(发言者讨论对话)

17 :30 武汉大学法语系吴泓缈教授演讲：法国诗歌中的月亮

18 :00 “月光”主题演奏会

19 :30 鸡尾酒会（Pierre Albouy 厅）



10 月 17 日周四（695C 厅）

9 :00——12 :00 “天空意象与叙事”分论坛闭幕式：大会总结、未来合作展望

主持人：Bernadette Bricout 教授、Jean Vignes 教授、傅才武教授、杜青钢教授